

डुर्लभं प्राकृतं वाक्यं डुर्लभः तेमकृतसुतः ।

डुर्लभा सदृशी भार्या डुर्लभः स्वजनः प्रियः ॥ ११९७ ॥

Selten ist eine natürliche Rede, selten ein Sohn, der uns Behagen schafft, selten eine angemessene Gattin, selten sind liebe Anverwandte.

डुर्लभो ऽप्युत्तमः प्रायः स्वज्ञातीयेन लभ्यते ।

कर्णकोटरं वारि वारि षौवावकृष्यते ॥ ११९८ ॥

Ein Vorzüglicher, mag er auch schwer zu finden sein, pflegt von Einem seines Gleichen gefunden zu werden: Wasser, das in die Ohrenhöhle gekommen ist, wird durch Wasser abgezogen.

डुर्लभो वै मुह्यच्छेता डुर्लभश्च हितः मुह्यत् ।

तिष्ठते हि मुह्यत्र न बन्धुस्तत्र तिष्ठति ॥ ११९९ ॥

Schwer zu finden ist ein Freund, der hören will, und schwer zu finden auch ein treuer Freund, da ein Freund auch dort treu zur Seite steht, wo ein Verwandter es nicht thut.

डुर्वृत्तं वा सुवृत्तं वा सर्वपापरतं तथा ।

भर्तारं तारयत्येव भार्या धर्मेषु निष्ठिता ॥ १२०० ॥

Eine Gattin, die ganz der Tugend lebt, errettet den Gatten, sowohl den unglücklichen als auch den glücklichen, und auch den, der an allem Bösen Gefallen findet.

डुर्वृत्तः क्रियते धूर्तैः श्रीमानात्मविवृद्धये ।

किं नाम खलसंसर्गः कुरुते नाश्रयाशक्त ॥ १२०१ ॥

Schelme machen einen Glücklichen elend um selbst zu gedeihen. Ist der Umgang mit Bösen nicht eben so schlimm wie das Feuer, das Alles verzehrt, was in seine Nähe kommt?

डुश्चरितैरेव निजैर्भवति डुरात्मा विशङ्कितो नित्यम् ।

दर्शनपथमापन्नं पन्नगकुलमाकुलिभवति ॥ १२०२ ॥

Der Böse ist wegen seiner eigenen Schandthaten in ewiger Besorgniß: die Schlangenbrut wird verwirrt, wenn sie in den Bereich der Augen kommt.

डुःशीलः कामवृत्तो वा धर्मैर्विरहितो ऽपि वा ।

स्त्रीणामार्यस्वभावानां परमं दैवतं पतिः ॥ १२०३ ॥

Der Gatte, mag er auch von böser Gemüthsart sein, seinen Lüsten fröh-

1197) KĀN. 54 bei HARB. 317. bei HORFER
317. SAṆSKṚTAPĀTHOP. 54. a. प्रकृतं.

1198) DRSHṬĀNTAṢ. 33 bei HARB. 220.

1199) MBH. 3, 3718. c. मुह्यत्र unsere
Aenderung für मुह्यत् पत्र.

1200) VIKRAMĀ. 284. c. एव unsere Aen-

derung für एषा; एषा scheint uns nicht zu
passen. d. निष्ठिता die Hdschr.

1201) HIT. II, 163. a. धूर्तैः. b. हितेच्छया
st. विवृद्धये.

1202) ÇĀRṆG. PADDH. SAṆKĪRṆĀNJORTI 18.

1203) R. 3, 2, 23.